

RAPHAEL LEONEL

Translator
Brazilian Portuguese
↔ English

PROFILE

Native Brazilian and languages enthusiast. I'm a professional, proactive, flexible, ethical and deadline-driven person.

I currently work as a translator, and have experience with subtitling and with gaming, website, medical and IT translation. I also work as an English tutor with classes focused on grammar and conversation.

SERVICES


- Translation;
- Review;
- Post-editing;
- Localization;
- Transcription;
- Subtitling.

Daily productivity - 3000 words
and 1 hour of subtitling.

CONTACT INFORMATION

 raphael.vleonel.translator@gmail.com

 +55 12 991856316

 Tremembé, São Paulo -
Brasil

 [ProZ Profile](#)

 [Linkedin Profile](#)

 raphael_vleonel@hotmail.com

LANGUAGES

- Brazilian Portuguese: Native;
- English: Fluent;
- Spanish: Intermediate;
- German: Intermediate.

EDUCATION

- Bachelor degree in Civil Engineering - Unitau - Graduated dec/2016;
- Technical Course of System Analysis and Development - FATEC - In progress.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

FREELANCER - ENGLISH TUTOR (SINCE 01/2017)

- English classes with a focus on conversation and grammar.

APPEN GLOBAL - SOCIAL MEDIA EVALUATOR (01/2018 - 06/2018)

- Social media evaluator working in the SRT platform.

APPEN GLOBAL - AUDIO TRANSCRIPT (01/2018 - 06/2018)

- Transcription of Brazilian Portuguese audios for machine learning enhancement.

TED - VOLUNTEER SUBTITLER AND TRANSCRIBER (SINCE 10/2021)

- Transcription and subtitling of TED talks in English and Brazilian Portuguese.

ELITE DOS 4 TRADUÇÕES - TRANSLATOR (SINCE 11/2021)

- Translation fan group focused on games translation.

LATINMED - TRANSLATOR (01/2022)

- Translation of a medical supply product website - 5723 words.

COMPLEMENTARY COURSES

- Tradutor do Zero - Translator 101 - Vida de Tradutor;
- Excel 2016 - Senac;
- Python 3 - Curso em Vídeo;
- MySQL - Curso em Vídeo.

OTHER SKILLS/CAT TOOLS

- Smartcat - Advanced;
- Trados - Basic;
- Memoq - Basic;
- Subtitle Edit - Advanced;
- Microsoft Office - Advanced